

3. Each Contracting Party undertakes to ensure compliance with the provisions of this Article by vessels and aircraft:

a) registered in its territory or flying its flag;

b) loading, within its territory or territorial sea, matter which is to be dumped;

or

c) believed to be engaged in dumping within its territorial sea.

4. The provisions of this Article shall not apply when the safety of human life or of a vessel or aircraft at sea is threatened by the complete destruction or total loss of the vessel or aircraft, or in any case which constitutes a danger to human life, if dumping appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimize the likelihood of damage to human or marine life.

5. Dumping made under the provisions of Paragraph 4 of this Article shall be reported and dealt with in accordance with Annex VI of the present Convention and shall also be reported forthwith to the Commission referred to in Article 12 of the present Convention in accordance with the provisions of Regulation 4 of Annex V of the present Convention.

6. In case of dumping suspected to be in contravention of the provisions of this Article the Contracting Parties shall co-operate in investigating the matter in accordance with Regulation 2 of Annex IV of the present Convention.

#### Article 10

##### *Exploration and exploitation of the sea-bed and its subsoil*

Each Contracting Party shall take all appropriate measures in order to prevent pollution of the marine environment of the Baltic Sea Area resulting from exploration or exploitation of its part of the sea-bed and its subsoil or from any associated activities thereon. It shall also ensure that adequate equipment is at hand to start an

3. Hver kontraherende part påtager sig at sikre, at denne artikels bestemmelser overholdes af skibe og luftfartøjer:

a) som er indregistreret inden for dens territorium eller fører dens flag;

b) som inden for dens territorium eller territorialfarvand laster stoffer med henblik på dumping;

eller

c) antages at foretage dumping inden for dens ydre territorialfarvand.

4. Bestemmelserne i denne artikel skal ikke finde anvendelse, når menneskeliv bringes i fare, eller et skibs eller luftfartøjs sikkerhed til søs trues af fuldstændig ødelæggelse eller fuldstændigt tab af skibet eller luftfartøjet, eller i ethvert tilfælde, som udgør en fare for menneskeliv, hvis dumping viser sig at være den eneste måde, hvorpå truslen kan afværges, og hvis det er overvejende sandsynligt, at skaden som følge af en sådan dumping vil være mindre, end det ellers ville være tilfældet. En sådan dumping skal foretages således, at sandsynligheden for fare for menneskeliv eller livet i havet mindskes.

5. Dumping i henhold til bestemmelserne i denne artikels stk. 4 skal indberettes og behandles i overensstemmelse med denne konventions bilag IV og skal ligeledes straks indberettes til den i denne konventions artikel 12 omhandlede kommission i overensstemmelse med bestemmelserne i regel 4 i denne konventions bilag V.

6. I tilfælde af dumping, som formodes at være i strid med denne artikels bestemmelser, skal de kontraherende parter samarbejde om undersøgelse af sagen i overensstemmelse med regel 2 i denne konventions bilag IV.

#### Artikel 10

##### *Undersøgelse og udnyttelse af havbunden og dens undergrund*

Hver kontraherende part skal tage alle egnede forholdsregler med henblik på at forhindre forurening af havmiljøet i Østersøområdet som følge af undersøgelse eller udnyttelse af dens del af havbunden og dennes undergrund eller af enhver hermed forbundet aktivitet på havbunden eller dennes undergrund. Den skal ligeledes sikre, at der